

## CURRICULUM VITAE

**Lidia Fallai**

e-mail: [lidia.fallai@scuola.alto-adige.it](mailto:lidia.fallai@scuola.alto-adige.it)

### FORMAZIONE

---

- Diploma *Southwest High School*, Kansas City, Mo. USA (1979)
- Maturità classica (1980)
- Borsa di studio Ministeri degli Esteri italiano e cinese per corso triennale di perfezionamento (1984-87)
- Diploma studi di perfezionamento, corso triennale, Università Pechino (1987)
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere (voto 110 e lode, lingue cinese e inglese) Università degli Studi di Venezia (1988)
- D.E.A (*Diplome d'Etudes Avancés* – Master) in Lingue e Civiltà dell'Asia Orientale, *Ecole des Hautes Etudes* e Università *Paris 7 Jussieu* (1989)
- Studi dottorali presso EPHE (*Ecole des Hautes Etudes*) e Università *Paris VII* (1990-94)
- Qualifica di Mediatore Culturale – Corso CEDOCS “Merano e gli immigrati: preparazione per mediatori culturali” (1999)
- Diploma di Perfezionamento in Educazione Interculturale (Master) - Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi Roma Tre (2000).

### ALTRE QUALIFICHE

---

- *Proficiency in English*, Cambridge University, UK (1980)
- Diploma di Lingua Francese - *Cours de civilisation française de la Sorbonne* (1988)
- Abilitazione all'insegnamento per le classi di concorso A24 – A25 lingua e civiltà inglese (2000)
- Patentino di bilinguismo “A” - Esame di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per la carriera direttiva nella pubblica amministrazione della Provincia Autonoma di Bolzano (2006)
- Concorso per titoli ed esami per il reclutamento di dirigenti scolastici nella Provincia Autonoma di Bolzano (2021).

## **ESPERIENZE PROFESSIONALI**

---

### **INSEGNAMENTO**

- 1989-1993 Insegnamento di italiano lingua straniera corsi di formazione permanente, corsi post-diploma e universitari, referente per esami di accertamento delle competenze linguistiche (Iveco-Fiat France, Banco di Napoli filiale di Parigi, Air France, Camera di Commercio di Parigi, Università Paris I)
- 2004-2007 Referente di lingua italiana, Sprachcafé - Caffè delle Lingue, Merano
- 1995-2023 Insegnamento di inglese (classi di concorso A24 - A25) scuole secondarie statali della provincia di Bolzano
- 1997-2006 Insegnamento in corsi di inglese livello A1-C1 Urania – Alpha Beta Merano
- 1999-2000 Lettorato in lingua inglese Staatliche Fachlehranstalt für Kaufmännische Berufe, Bolzano
- 2003-2004 Insegnamento di inglese L3 Scuola Elementare L. da Vinci Merano (su progetto – prima esperienza in provincia di BZ)
- 2003-2004 Insegnamento di sostegno ITC Pisano, Merano.

### **Incarichi e partecipazione gruppi di lavoro**

- Partecipazione al gruppo di lavoro della Sovrintendenza di Bolzano per la realizzazione del Portfolio Linguistico dell'Alto-Adige (2003-2004)
- Partecipazione al gruppo di lavoro dell'istituto pedagogico “*Tutti uguali ciascuno diverso – verso una didattica metacognitiva*” (2004-2005)
- Referente Alto-Adige rete nazionale MIUR “*Piu lingue, più Europa – CLIL*” (2009-2013)
- dal 2014 Collaboratrice DS; Staff di Dirigenza; Coordinatrice dipartimento Lingue Straniere I.I.S.S. Gandhi - Merano
- 2015-2021 Funzione Strumentale “coordinamento delle iniziative relative ai progetti linguistici europei e all'apprendimento delle lingue straniere” I.I.S.S. “Gandhi”; tutor di docenti in anno di prova
- 2015-2022 Coordinamento progetti Erasmus+ (KA1 e KA2).

### **TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO**

Attività *free-lance* da/in italiano, cinese e inglese (dal 1985), francese (dal 1989): traduzioni scritte (tecniche e letterarie), *editing* ed interpretariato consecutivo e simultaneo.

- Ambasciata d'Italia a Pechino, Consolato d'Italia Shanghai, Istituto per il Commercio Estero Pechino; Missioni ministeriali del governo italiano nella Repubblica Popolare Cinese; Enel, Fiat, Eni, Associazione Italiana Editori, Camere di Commercio (Vicenza, Novara ecc.), Danieli, BNL (1985 - 1987)
- MSR France - APAVE nord-picardie (1988 - 1993)
- Agamatic (Lana), Holzl (Merano), Ordine degli Ingegneri (BZ), Alpha & Beta (BZ e Merano) (1994 - 1999)
- Università di Pisa, Dipartimento di Matematica (2001)
- Biblioteca Civica – Comune di Merano (2000-2018)
- Procura della Repubblica e Questura, Bolzano; Tribunale di Merano (2003-2005)
- Università di Vienna, Dipartimento di Antropologia. (2007).

## MEDIAZIONE INTERCULTURALE

- Collaborazione alle ricerche “Immigrati, famiglie ed inserimento Comunitario” e “Immigrati e lavoro” commissionate dalla Provincia Autonoma di Bolzano (1999-2000)
- Mediatrice linguistica (cinese) e culturale presso varie scuole primarie e secondarie dell'Alto-Adige (1999-2006)
- Relatrice corso di aggiornamento della sovrintendenza scolastica di Bolzano “Italiano Lingua Straniera - *Linee guida per avviare e perfezionare l'autonomia linguistica degli studenti stranieri nella scuola superiore*” (2003)
- Coordinatrice e referente commissione Intercultura dei Licei di Merano (2005-2007).

---

La sottoscritta, consapevole che - ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445 - le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali, dichiara che le informazioni fornite rispondono a verità. La sottoscritta autorizza il trattamento dei dati personali contenuti nel CV ai sensi del Dec. Leg. 30/06/2003, n. 196 e dell'art.13 del GDPR 679/16

Merano, 1 ottobre 2023

Lidia Fallai